

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 30 (1966)
Heft: 119-120

Register: Index

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INDEX

A. INDEX DES MATIÈRES

Phonétique.

Nasalisation dans la Drôme provençale.	122-133
Gasconismes dans la langue de Guilleragues.	269
Phonétique du créole français d'Haïti.	292-299
Alternances de palatales en francoprovençal.	314-323
Traitement spécial de L initial dans une zone du Nord-Amiénois.	379-386

Morphologie.

Actuel/virtuel en ancien français.	182-197
Évolution de la troisième déclinaison latine (pluriel) en gallo-roman.	57-70
Gasconismes dans la langue de Guilleragues.	270-271

Syntaxe.

Emploi de l'article et du pronom personnel en espagnol.	250-256
Gasconismes dans la langue de Guilleragues.	271-277
Problème du « style direct introduit par que » en ancien français.	352-373

B. INDEX DES MOTS ¹

ABRÉVIATION :

fr. dial. O. = français dialectal de l'Ouest.

Catalan.

era rosta lavadora 97
corder 86 N 1
fetge blanc 97
lletolera 102

Espagnol.

carnero 249
cordero 86 N 1, 248

Français.

abukàsé fr. dial. O. . . 118
aguti fr. dial. O. . . . 118
akàminé fr. dial. O. . . 118
akèrhôté fr. dial. O. . . 118
akèrslôté fr. dial. O. . . 118
akràbôté fr. dial. O. . . 118
àlāguré fr. dial. O. . . 118
amer 181
amnivé fr. dial. O. . . . 117
amperedor a. fr. 62
amuslé fr. dial. O. . . . 118
anceisur a. fr. 62
aniklé fr. dial. O. 118
aràgôté fr. dial. O. . . . 118
aròdivé fr. dial. O. . . . 118
aròsé fr. dial. O. 118
aròsoné fr. dial. O. . . . 118
arusi fr. dial. O. 118
auzelio a. fr. 61

avèrôté fr. dial. O. . . . 118
avòrtôné fr. dial. O. . . . 118
àyàsôné fr. dial. O. . . . 118
àyàzé fr. dial. O. 118
baron a. fr. 61, 62
bèjvèlè fr. dial. O. . . . 115
bèrjwètè fr. dial. O. . . . 115
bèrlu fr. dial. O. 109
brindement fr. dial. O. . 112
brèdé fr. dial. O. 112
buefèsé fr. dial. O. . . . 115
cal a. fr. 61
cardon a. fr. 62
coche, cochon 245 ss.
cor a. fr. 62
cuiller 181
custodes a. fr. 61
dàj fr. dial. O. 109
dèbèrniké fr. dial. O. . . 114
dèberzèlè fr. dial. O. . . 114
dèbragé fr. dial. O. . . . 114
dèburnij fr. dial. O. . . . 117
dègarmàtizé fr. dial. O. . 114
dègaronné fr. dial. O. . . 114
dègòrjètè fr. dial. O. . . 114
dègulètè fr. dial. O. . . . 114
dègàbàriné fr. dial. O. . . 114
dègàràbyé fr. dial. O. . . 114
dègàrgàtè fr. dial. O. . . 114
dègàruyé fr. dial. O. . . . 114
dèkàrkàsé fr. dial. O. . . 114
dèkòtè fr. dial. O. 117
dèlāmè fr. dial. O. 117

dernier 181
dèzàlmâtè fr. dial. O. . . 119
dolent a. fr. 62
dragun a. fr. 62
èblusé fr. dial. O. 117
èèāboti fr. dial. O. . . . 117
èfàlākkrè fr. dial. O. . . . 114
èfàlè fr. dial. O. 114
ègàlvàèè fr. dial. O. . . . 114
ègèrjè fr. dial. O. 117
èlijè fr. dial. O. 117
èmòrèè fr. dial. O. 117
èmovyé fr. dial. O. 117
empereor a. fr. 62
èmuti fr. dial. O. 117
enfan, enfant a. fr. 61
enfer 181
èpluèè fr. dial. O. 117
èpureètè fr. dial. O. . . . 117
escalo a. fr. 61
èvèrgādè fr. dial. O. . . . 115
fauchoux 181
fedel a. fr. 61
felix a. fr. 62
fello a. fr. 61
fellun, fellunt a. fr. . . . 61, 62
flokè fr. dial. O. 110
gā fr. dial. O. 109
gātllè fr. dial. O. 109
gāglè fr. dial. O. 109
gran a. fr. 61
grant, granz a. fr. 62
jove a. fr. 61

1. Ne figurent pas dans cet index :

1° Un glossaire des principaux termes de deux légendes de Haute-Maurienne, donné par MM. Ratel et Tuaillon, p. 167-168.

2° Des listes alphabétiques de noms de personnes du Roannais, données dans l'article de M. A. Vallet, p. 345-351.

3° Une liste alphabétique des mots français étudiés de 1935 à 1965, donnée par R. Levy, p. 391-414.

<i>jugedor</i> a. fr.	62
<i>kàtyòl</i> fr. dial. O.	110
<i>kòkàr</i> fr. dial. O.	110
<i>kòtisā</i> fr. dial. O.	109, 110
<i>kòtya</i> fr. dial. O.	109
<i>kròsé</i> fr. dial. O.	118
<i>lairon</i> a. fr.	62
<i>màn</i> fr. dial. O.	112
<i>merienne</i> fr. dial. O.	112
<i>moillier</i> a. fr.	176 ss.
<i>monsieur</i>	177
<i>munt</i> a. fr.	61
<i>murôn</i> fr. dial. O.	113
<i>uiklô</i> fr. dial. O.	118
<i>nuallor</i> a. fr.	61
<i>numu</i> fr. dial. O.	109
<i>ome</i> a. fr.	62
<i>omne</i> a. fr.	61
<i>par</i> a. fr.	61
<i>parent</i> a. fr.	61
<i>parviau</i> fr. dial. O.	110
<i>peccator</i> a. fr.	62
<i>pechethuor</i> a. fr.	62
<i>pedre</i> a. fr.	62
<i>peior</i> a. fr.	62
<i>pêtar</i> fr. dial. O.	109
<i>pluisur</i> a. fr.	62
<i>prôn</i> fr. dial. O.	112
<i>pucelle</i>	206
<i>ràburdoné</i> fr. dial. O.	118
<i>regain</i>	76
<i>sàbā</i> fr. dial. O.	113
<i>seīnor, seniur</i> a. fr.	62
<i>toquets</i> fr. dial. O.	109
<i>tòrā</i> fr. dial. O.	112
<i>traitor</i> a. fr.	62
<i>trātrā</i> fr. dial. O.	112
<i>trau</i> a. fr.	62
<i>trônē</i> fr. dial. O.	113
<i>vātyé</i> fr. dial. O.	120
<i>vēxinement</i> fr. dial. O.	112
<i>yājā</i> fr. dial. O.	109

Francoprovençal.

<i>būrdyé</i>	319
<i>bētya</i>	319
<i>buec</i> a. frpr.	74 N 2
<i>bulēdxi</i>	320

<i>ēātya</i>	319
<i>ēlōtvā</i>	319
<i>ēlōts</i>	319
<i>couarasson</i>	80, 83, 86
<i>couarat</i>	80, 83, 86
<i>cuer</i> a. lyon.	72 ss.
<i>fārdyé</i>	319
<i>fōrts</i>	319
<i>gōrdya</i>	319
<i>huergo</i> a. frpr.	74 N 2
<i>kēri</i>	83
<i>kušic/kutyā</i>	315
<i>kutyé/kutyā</i>	316
<i>kutyé/kuťā</i>	319
<i>kwayō</i>	81 N 1
<i>kwerē</i>	80, 83
<i>kwērō</i>	80, 83, 86
<i>mēdžyé</i>	319
<i>mizīe/midyā</i>	315
<i>nītya</i>	319
<i>nāya</i>	321 N 1
<i>nostron</i>	257 ss.
<i>pēldēya</i>	321 N 1
<i>pētya</i>	321 N 1
<i>plātsi</i>	320
<i>pōmi</i>	321 N 1
<i>pōrni</i>	321 N 1
<i>puercs</i> a. frpr.	74 N 2
<i>racuit, -te</i>	81
<i>rakwē, -ēta</i>	81, 84
<i>rakwērō</i>	81
<i>rekor</i> frpr.	74 ss.
<i>revidere</i>	76
<i>revivro</i>	76
<i>revyur</i>	76
<i>rētya/rētyé</i>	320
<i>rwē</i>	76
<i>rwēdyé</i>	319
<i>rudžyé</i>	319
<i>sērižya</i>	321 N 1
<i>sētyé</i>	319
<i>teri</i>	265
<i>tsār</i>	319
<i>tsātō</i>	319
<i>tsón</i>	319
<i>tsózir</i>	319
<i>uert</i> a. frpr.	74 N 2
<i>vārdya</i>	319

<i>vāts</i>	319
<i>veri</i>	265
<i>vostron</i>	257
<i>vviur</i>	78

Mots de patois latinisé.

<i>coueribus</i>	80, 83
<i>queritum</i>	80, 83

Gascon.

<i>arnelh</i>	106
<i>béquēt</i>	102
<i>biscor</i>	105
<i>brillos</i>	100
<i>carnalos</i>	101
<i>carnissou</i>	100
<i>chigogne</i>	102, 104
<i>courade</i>	105
<i>écherclé</i>	99
<i>entrèbiu</i>	99
<i>frange</i>	100
<i>frèso</i>	99
<i>gautissou</i>	101
<i>grusagne</i>	102
<i>bidje blanc</i>	105
<i>leitine</i>	102
<i>lhèu</i>	105
<i>lumas</i>	104
<i>mècoù</i>	102
<i>mèusse</i>	105, 106
<i>osseline</i>	104
<i>pedoulh</i>	104
<i>ribans</i>	100
<i>soubiu</i>	100

Gaulois.

<i>*cassanu</i>	319
----------------------	-----

Germanique.

<i>miltia</i>	106
<i>*waidimen</i>	76

Italien.

<i>kort</i> it. dial.	74
<i>rekort</i> it. dial.	74
<i>regorda</i> it. dial.	74

Latin.					
<i>*avicellina</i>	104	<i>re-cordum</i>	77, 78, 83	<i>kueô</i>	125
<i>beccata</i>	319	<i>*rodicare</i>	319	<i>liêdzè</i>	131
<i>berbicaria</i>	320	<i>rumigare</i>	319	<i>lustrou</i>	311
<i>berbicariu</i>	319	<i>siccare</i>	319	<i>môto</i>	126, 127
<i>cacare</i>	81	<i>vacca</i>	319	<i>nêvô</i>	126
<i>*cani</i>	58	<i>vercaria</i>	320	<i>nôtsulô</i>	125
<i>capitale</i>	319	<i>virgata</i>	319	<i>uô</i>	126
<i>carru</i>	319	Portugais.		<i>palô</i>	125
<i>casearia</i>	319	<i>cordeiro</i>	86 N 1	<i>priêⁿ</i>	131
<i>castrum</i>	307	<i>entretinho</i>	99	<i>rasuãⁿ</i>	130
<i>cattu</i>	319	Provençal.		<i>raziêⁿ</i>	130
<i>cervix</i>	151	<i>aeu</i>	125	<i>regor</i>	79, 84, 86
<i>clocca</i>	319	<i>âbrêa</i>	125	<i>regurdu</i>	79
<i>cloccariu</i>	319	<i>âgrêa</i>	125	<i>rekor</i>	79, 84, 86
<i>collocare</i>	319	<i>âmula</i>	125	<i>rôsinô</i>	126
<i>cordus</i>	72 ss.	<i>arâtsa</i>	126	<i>rôzylô</i>	125
<i>cubare</i>	84	<i>bâsi</i>	126	<i>tsatrunéro</i>	306
<i>culu</i>	81	<i>eatru</i>	306	<i>tsatunéro</i>	306
<i>ex-circulu</i>	99	<i>couciroou</i>	80, 83	<i>verduãⁿ</i>	130
<i>fenum cordum</i>	73	<i>dalû</i>	125	<i>viêⁿ</i>	130
<i>*ferricare</i>	319	<i>dêgu</i>	126	Cartes de l'ALLY.	
<i>filicaria</i>	320	<i>diêⁿ</i>	131	42 du regain.....	78
<i>furca</i>	319	<i>êta</i>	126, 127	353 perchoir des poules	
<i>*grandi</i>	58	<i>escalustrar</i>	311		321 N 1
<i>grumus</i>	151	<i>êspâlô</i>	125	906 clocher.....	321 N 1
<i>*gurgata</i>	319	<i>fênestro</i>	305	938 coucher.....	316
<i>jugum</i>	150, 151	<i>fênestru</i>	305	939 couché ; -ês.....	316
<i>lacte</i>	102	<i>grôlo</i>	126	940 couchée ; êes.....	316
<i>lustrare</i>	311	<i>jênô</i>	126	950 le dernier-né.....	81
<i>lustrum lat. méd.</i>	312	<i>kabistu</i>	308	Cartes de l'ALMC.	
<i>mulleus</i>	147	<i>kabistru</i>	308	489 agneau tardif.....	79
<i>manducare</i>	319	<i>kabustru</i>	308	519 le culot de la portée	
<i>martulus</i>	149	<i>kafustru</i>	308	(des petits porcs).	79
<i>medulla</i>	106	<i>kalu</i>	309	589 le culot de la couvée	
<i>muccare</i>	319	<i>kalustru</i>	304 ss.	(des poussins).....	79
<i>nidicata</i>	319	<i>kapistru</i>	308	1628 (le) dernier-né...	79
<i>nivicare</i>	319				
<i>*patri</i>	58				
<i>pulc(h)ella</i>	206				